ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ УСЛУГ №

г. Пермь 04 апреля 2019 г.

Автономная некоммерческая организация «СОЮЗЭКСПЕРТИЗА - Пермь»,именуемая в дальнейшем «Исполнитель», в лице начальника отдела «Бюро переводов» Гашковой Натальи Юрьевны, действующей на основании Доверенности № \_\_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор (далее - Договор) о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства оказывать Заказчику услуги по устному и письменному переводу с русского языка на иностранный язык и/или с иностранного языка на русский язык согласно согласованным Сторонами заявкам, а Заказчик обязуется принять и оплатить оказанные услуги.

**2. Права и обязанности сторон**

**2.1 Исполнитель обязан:**

2.1.1. оказывать предусмотренные договором услуги в соответствии с письменными заявками, оформленными в соответствии требованиями раздела 4 настоящего Договора;

2.1.2. по требованию Заказчика безвозмездно устранять выявленные Заказчиком недостатки, если в процессе оказания услуг Исполнитель допустил отступление от условий Договора, ухудшившее качество услуг, в течение 5 дней с момента получения соответствующего требования Заказчика;

2.1.3. соблюдать конфиденциальность в отношении информации, полученной от Заказчика в связи с исполнением настоящего Договора;

2.1.4. письменно уведомить Заказчика в случае изменения стоимости услуг по прейскуранту в течение десяти дней с момента утверждения нового прейскуранта. С момента согласования соответствующей заявки стоимость услуг изменению не подлежит.

**2.2. Исполнитель вправе:**

2.2.1. привлекать для исполнения настоящего Договора третьих лиц, при этом Исполнитель несет перед Заказчиком ответственность за действия привлеченных им третьих лиц;

2.2.2. приостанавливать оказание услуг по заявке, если Заказчик не выполняет, либо ненадлежащим образом выполняет свои обязательства по настоящему Договору.

**2.3. Заказчик обязан:**

2.3.1. направлять заявки, оформленные в соответствии с разделом 4 настоящего Договора;

2.3.2. оплатить услуги в соответствии с разделом 3 настоящего Договора;

2.3.3. своевременно обеспечивать Исполнителя всеми необходимыми для выполнения им своих обязательств документами и информацией, а также предоставлять разъяснения по существу заявки по требованию Исполнителя;

**2.4. Заказчик вправе:**

2.4.1. осуществлять контроль за выполнением заявки, не вмешиваясь в область профессиональной компетенции Исполнителя.

**3. Срок, стоимость услуг и порядок расчетов**

3.1. Срок и стоимость предусмотренных Договором услуг, оказываемых Исполнителем по заявке Заказчика, определяется действующим на момент поступления заявки прейскурантом Исполнителя. Прейскурант Исполнителя является неотъемлемой частью настоящего договора (Приложение №1 к настоящему Договору).

3.2. Заказчик осуществляет оплату услуг по настоящему Договору единовременно в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента подписания Акта оказанных услуг на основании счета путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя, либо наличными денежными средствами в кассу Исполнителя.

3.3. Исполнитель не является плательщиком НДСна основании п. 2 ст. 346.11 Налогового кодекса Российской Федерации.

**4. Требования к оформлению заявки**

4.1.В заявке Заказчика должно быть указано:

4.1.1. наименование направляемого документа «Заявка»;

4.1.2. ссылка на настоящий Договор, с указанием номера и даты заключения Договора;

4.1.3. предмет оказания услуг, включая:

* вид перевода (письменный, устный, указать с какого языка на какой язык);
* наименование документа, передаваемого для перевода;
* необходимость легализации текста перевода (заверение текста перевода печатью Исполнителя или нотариусом);

4.1.4. дополнительная информация, необходимая для оказания услуг;

4.1.5. фамилия, имя, отчество и служебный телефон представителя Заказчика, ответственного за взаимодействие с Исполнителем;

4.1.6. перечень прилагаемых документов (при необходимости). Конкретный перечень документов (информации), необходимые для выполнения заявки, согласовываются Сторонами при приеме заявки.

4.1.7. подпись уполномоченного лица Заказчика.

4.2. Заявка может быть направлена с помощью почтовой, факсимильной, электронной связи c указанием в теме «Заявка» на номера (адреса) Исполнителя: факс: (342) 254-05-55, e-mail: [nat@permexpert.su](mailto:nat@permexpert.su), [olga@permexpert.su](mailto:olga@permexpert.su), [helen@permexpert.su](mailto:helen@permexpert.su) со следующих номеров (адресов) технических каналов связи Заказчика:

4.3. Исполнитель обязуется согласовать заявку Заказчика в течение 5 календарных дней с момента ее получения.

**5. Порядок приемки услуг**

5.1. Услуги по настоящему договору передаются по Акту об оказании услуг.

5.2. После оказания услуг по настоящему договору Исполнитель передает подписанный со своей стороны Акт об оказании услуг Заказчику.

5.3. Заказчик обязуется в течение 7-ми рабочих дней подписать Акт об оказании услуг или предоставить письменный мотивированный отказ от подписания такого акта.

5.4. В случае несоблюдения Заказчиком пункта 5.3. Договора услуги по договору считаются принятыми Заказчиком.

**6. Ответственность сторон**

6.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ. При этом ответственность Исполнителя наступает только в том случае, если ненадлежащее исполнение обязательств по договору не было вызвано неисполнением Заказчиком своих обязательств, в том числе по предоставлению Исполнителю необходимой информации, документов и разъяснений.

6.2. В случае нарушения сроков оказания услуг Заказчик имеет право в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора по соответствующей заявке. При этом датой расторжения договора будет считаться дата, указанная Заказчиком в соответствующем уведомлении.

6.3. В случае нарушения сроков оказания услуг Исполнитель обязуется уплатить Заказчику штрафную неустойку в размере 0.1% от стоимости неоказанных в срок услуг за каждый день просрочки.

6.4. В случае нарушения сроков устранения недостатков выполненных работ Исполнитель обязуется уплатить Заказчику штрафную неустойку в размере 0.1% от стоимости работ с недостатками за каждый день просрочки.

6.5. В случае нарушения сроков оплаты выполненных работ Заказчик обязуется уплатить Исполнителю штрафную неустойку в размере 0.1 % от неоплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

**7. Заключительные положения**

7.1. Срок действия настоящего Договора до 31.12.2019 г. Договор считается ежегодно продленным на тех же условиях и на такой же срок (до 31 декабря текущего года), если от Сторон Договора не поступит уведомления о прекращении действия Договора за 1 месяц до истечения срока действия Договора. В дальнейшем пролонгация договора осуществляется в том же порядке.

7.2. Все споры или разногласия, возникающие между сторонами по настоящему договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между сторонами, либо в суде, арбитражном суде по месту нахождения Исполнителя.

7.3. В случае изменения у какой-либо из Сторон местонахождения, наименования, банковских реквизитов и прочей имеющей значение для исполнения настоящего договора данных, Сторона обязана в течение 10 (десяти) дней письменно известить об этом другую Сторону, сославшись при этом на номер и дату настоящего договора.

7.4. Настоящий Договор составлен на русском языке, в 2-х экземплярах с Приложением № 1 к договору (Прейскурант на услуги перевода), по одному для каждой Стороны.

**8. Адреса и реквизиты сторон:**

|  |  |
| --- | --- |
| ИСПОЛНИТЕЛЬ:  **АНО «СОЮЗЭКСПЕРТИЗА - Пермь»**  614000, г. Пермь, ул. 25 Октября, 8  ИНН 5902707100  КПП 590201001  ОГРН 1025900538817  ОКПО 50276871  Волго-Вятский банк ПАО «Сбербанк»  Расч./счет: 40703810649490140021  Кор./счет 30101810900000000603  БИК 042202603  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Гашкова Н. Ю./ | ЗАКАЗЧИК: |